



Zlata



Nazar



Tereza



Danylo

Annual Report 2018



Nazar

Every day
200+
participants



Justynka



Anhelina





Dzherelo — where every child will grow feeling loved, where dignity is respected and the uniqueness of each one is appreciated!

Ihor son

Zoreslava Liulchak director

Dear Friends, Partners and entire Dzherelo Community! It is a great honour for me to be able to share with you information about the achievements and news of the past year. First of all, I would like to thank the entire Dzherelo team for your consistent daily efforts in such important work, for the goodness of your hearts, for your commitment to the values of the Centre – all of this for the benefit of our beautiful children! My gratitude to everyone who has joined us in our efforts and believes in Dzherelo's mission and supports it. A sincere thank you. Together with all of you we are building a better future for our city and for our country, where every child will grow feeling loved, where dignity is respected and the uniqueness of each one is appreciated.



Andrij

Myroslav Nykolayev co-founder

Oksana instructor

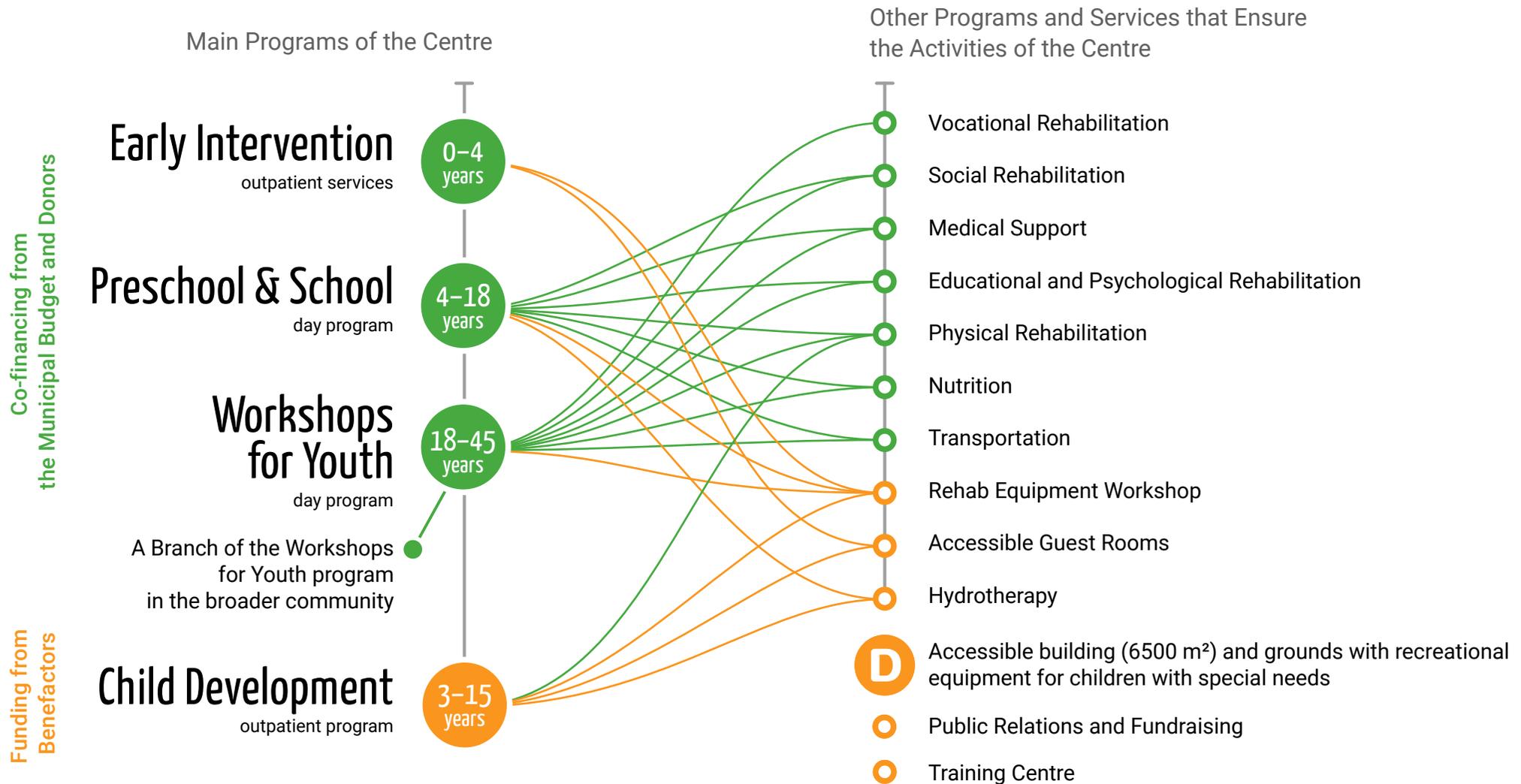
Yura

25 years of Dzherelo — the fulfillment of Dreams!

25 years of Dzherelo — includes the joyful anticipation of a child's birth, unexpected challenges and first worries, a feeling of despair, the beginnings of hope, a firm desire for change, the search for like-minded people and partners, the creation of a team, the courage and generous service of the first employees, the trust of donors, a responsible and dedicated administration, the smiling faces of children and the confidence of their parents, the need for new areas of expertise and the emergence of young specialists, the government leadership's openness to change, the creation of innovative models of operation, the construction of a new building, the implementation of daring and creative projects, the fulfillment of Dreams – and all of this thanks to God's great and boundless Love for us!

Dzherelo Centre

Lviv Municipal Rehabilitation Centre • Charitable Non-Governmental Organization



DZHERELO

Tereza

Tatiana
speech
therapist

0–4 years

Early Intervention

outpatient services

10 children from the Early Intervention Program received ongoing support while in regular preschools

165 families from Lviv region and other parts of Ukraine were provided a comprehensive range of services based on an individual intervention plan

6 specialists were funded through the municipal budget for the first time

In 2018 program specialists received further training from experts from Holland and France. They later shared their knowledge at the International EURLY AID Conference with Inclusive Education Resource Centres of our region, and with professionals from all of Ukraine at conferences and forums in Lviv, Kharkiv, Kyiv and Odessa.

- + Training and continuing support were provided to a team of Early Intervention specialists in a local Polyclinic
- + A “routines-based” model of providing services was introduced
- + A Home Visiting Program was developed and approved

More information regarding the Early Intervention program on Facebook — <https://www.facebook.com/EarlyInterventionLviv/>



Maksym

Vitalij
father

Halia
mother

Dzherelo was the first place where we could feel comfortable with our child.

During the first year of my son's life, I understood what needed to be done next and, after that, moving forward wasn't so frightening anymore.

Oksana, the physical therapist, gave us direction on how to help little Maksym in learning to crawl and walk, and, with time, to deal with stairs. Tatiana the speech therapist, has many ideas on how to interest a child to work on complex but necessary concepts such as colours, numbers, sounds. We make use of many of Tatiana's suggestions at home, as we see that they are very effective. Together with Elina, the psychologist, we are setting goals and learning how to achieve them.

But the most valuable thing we learned at Dzherelo was to view a child with special needs not as a burden or as unusual, but rather as a child with individual personality traits, own point of view, own interests, strengths and weaknesses and, most importantly, with own personal achievements.

The Early Intervention Program was the first step in Maksym's having success and it was the right step for us to take.

DZHERELO

Olia

Serafyma

Dzvinka

4-18 years

Preschool-School

day program

This program gives the family and child with special needs the opportunity to live an ordinary life. The program is free of charge for families with a child with special needs. Everyday children from all over Lviv come to the Centre for classes and rehabilitation. Sessions include therapeutic storytelling, art therapy, occupational therapy, sensory stimulation, computer, music, work with speech therapists and psychologists, physical rehabilitation, communication with peers, the opportunity to develop social skills. Such a model is unique and very much in demand!

- + Exhibits, recreational activities, thematic celebrations, etc. are all organized at the Centre
- + As a group we go on field trips to the zoo, the dolphinarium, to cinemas, and have picnics in the summer months

29 new children were enrolled in the program this year

126 children participate daily in classes and rehabilitation sessions

22 pupils were integrated into regular schools with support from Dzherelo



Maryana
mother

Justyna

Most importantly, Justyna is in the company of her peers and realizes that she is not the only one in a wheelchair, that around her are other children in wheelchairs who understand each other at first glance, who know they are all friends and all unique.

Knowing the daily schedule in advance, every day when I pick up my daughter, I ask about her day:

“Sweetheart, did you have music today?”. *She responds with a smile.*

“Did the teacher play the piano and did you listen to the songs?” *A smile.*

“Sweetheart, did you go to the assembly hall to watch cartoons?” *A smile.*

“You had a session today with.... *(and I name the particular specialist since my daughter knows everyone very well)*”. *She smiles.*

There are many more questions and more smiles.

I am glad that she feels good, that she is filled with positive emotions, that she is receiving new and interesting information, and that specialists are working with her. Most importantly, Justyna is in the company of her peers and realizes that she is not the only one in a wheelchair, that around her are other children in wheelchairs who understand each other at first glance, who know they are all friends and all unique.

And on Sundays I ask: “Sweetheart, are we going to school tomorrow, to Dzherelo?” *She smiles.*

DZHERELO

Dana
psychologist

Sasha

18–45 years

Workshops for Youth

day program

In the Workshops for Youth, young people have an opportunity to realize their creative potential, to interact with a circle of friends and gain independence, which is so important for every young person.

78 young people
with special
needs

Now for the first time this program has also been established beyond the Centre, at a location on Kyrylivska Str.

- + The “Gilded Youth” theatre workshop. This ensemble participated in 7 festivals, including three in Poland and one in Belarus, in all traveling over 4,300 kilometers.
- + “Without Touching the Earth” - a collection of poetry written by our talented youth was published and includes more than 200 poems and 20 reproductions of paintings created by workshop participants.
- + The song “There is Hope” was recorded in a professional studio. The video has already received over 60,000 views on [Facebook](#)
- + Handmade crafts created by our young people have found their way into homes in over 10 countries in Europe and throughout the world.

Olya has been attending the new Workshop for Youth on Kyrylivska Street for over a year now. From the beginning I accepted this as a positive move for my daughter; however, in the depths my heart, I was somewhat anxious about how Olya would react. After all, it was a new place, new people... But, thank God, from the very first day Olya adapted easily. She feels very much at home there. The great advantage of the Centre on Kyrylivska Str. is the small number of attendees, 11 in total. Here they are as one family and each person has an opportunity to shine.

Our Olya has become more communicative; she responds to those with whom she goes to Dzherelo very differently now and never complains. Olya Interacts with everyone and participates in all the activities. She is very comfortable going on field trips, being in crowded places, in shopping centres, at concerts. Olya has become more peaceful. She is very happy to attend the new workshop. Of course, much of this is due to Ms. Roma and Ms. Lesia, who provide our children with motherly love and much individual attention each day.

Here they are as one family
and each person has an
opportunity to shine.

Lilia
mother

Olya



DZHERELO

Eva

Maryana
psychologist

3–15 years

Child Development

outpatient program

Speech therapists, psychologists, special education teachers and physical rehabilitation therapists conduct highly professional individual services (up to 45 min. each) as well as intensive daily rehabilitation sessions (2–3 weeks). They also help children with physical and intellectual disabilities, and those from at-risk groups, to prepare for preschool and school.

The TOMATIS® method

An innovative method of working with children, used most often in cases of developmental or speech delay as well as for autism spectrum disorders. This method is interesting and fun for the children as they paint, play with toys, assemble puzzles, etc. The sessions last two hours during which classical music is played on special equipment. The enormous positive feedback from parents has created a high demand for this service.

327 children
received services in 2018

Lviv, Ivano-Frankivsk, Zaporizhzhia, Ternopil,
Chernivtsi and Dnipropetrovsk regions

14 Tomatis
sessions Courses
were held

5 of which
were offered
free of charge



Eva

Ksenia
mother

«...nowhere have we experienced a better attitude toward children with special needs».

My daughter, Eva, has autism spectrum disorder. Since 2017 we have been visiting Dzherelo Centre periodically, mainly benefitting from the Intensive Rehabilitation and Tomatis Programs. My child has learned to sit at a table during activities, to complete assignments, has learned to count, now understands the concepts of “do” and “don’t”, understands different emotions, can assemble puzzles of up to 30 pieces and much more. In my opinion, undoubtedly the credit belongs to the specialists at Dzherelo!

As parents, we are very grateful that they explained Autism to us and how to communicate and interact with Eva.

Olia, the special ed teacher, prepared an excellent individual program for Eva which helped in developing her intellectual abilities. Most importantly, Eva loves the activities and engages in them with great pleasure.

It is crucial that our daughter feels safe here; she feels welcomed and is glad to go to Dzherelo. Despite the distance we need to travel, we hope to continue visiting Dzherelo Centre, because nowhere have we experienced a better attitude toward children with special needs.

DZHERELO



Transportation Program

services the Centre's Day Programs

Every morning
7 buses,
each of which travels
almost 100 km daily,

bring children and young people to Dzherelo for activities, and then they take them home to loving parents every evening.

The 106 children and young people have specially adapted bus seats

so that they can travel safely to join their friends at Dzherelo.

Required: almost 22,500 litres of fuel per year. Also drivers, accompanying personnel, a nurse and a transportation engineer ensure that the program is functioning well

DZHERELO

Sofia

Andriy
physical
rehab
therapist

Physical Rehabilitation

ensures the Centre's activities

Physical therapists carry out rehabilitation assessments, identify the main difficulties in motor function of the child with disabilities, work together with parents in determining the rehabilitation goals,

**conduct individual sessions
2–3 times per week,**

analyze intervention results, and make adjustments to the individual rehabilitation plan.

In addition, the specialists provide the parents with counselling and recommendations regarding the best day and night-time positioning for the child, the selection of appropriate rehabilitation equipment and the implementation of beneficial interventions in the child's daily activities at home.

Required: rehabilitation equipment —
value of more than 50,000 hryv.
(2,000 USD) per year

DZHERELO

Anna-Maria

Nutrition Program

services the Centre's Day Programs

The Day Programs of the Centre operate from 9am to 4pm, therefore, participants are provided with hot lunches and the preschool children also receive breakfast.

Because it is important that the nutrition requirements are met for each child and young person, this therapy program requires the involvement of a team of specialists – occupational therapists, speech therapists and a dietitian to determine and adapt the appropriate positioning of the child, modify the tableware as needed and develop skills necessary for eating. We advise and teach parents how to safely feed their child at home.

Required: cost of foodstuffs — 870,000 hryv. (32,000 USD) annually plus therapeutic supplements and adaptation equipment

DZHERELO



Andriy
rehab
specialist

Required: equipment and spare parts for its adaptation and repair — 400,000 hryv. (15,000 USD) per year

Rehabilitation Equipment Workshop

program for the selection and adaptation of rehabilitation equipment

This is an indispensable service, which until now has been virtually unavailable in Lviv or Ukraine. Dzherelo Centre offers (depending upon availability) the following to regular participants of Dzherelo Programs as well as to others receiving rehab services:

- + An individualized selection of wheelchairs, rehabilitation chairs, verticalizers, walkers, rollators, crutches, canes, etc
- + Adaptation of rehab equipment to individual needs, plus necessary maintenance
- + Temporary rental of rehabilitation equipment

Appropriately chosen and adapted rehabilitation equipment prevents secondary complications in a child or young person with special needs, promotes development and independence, motivates to greater activity, helps in acquiring social skills, improves the quality of life.

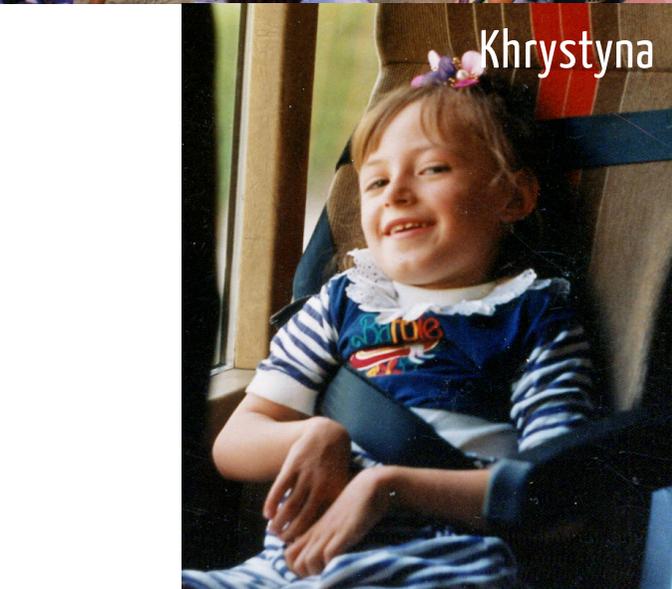


Sofia

Zenia
Kushpeta
co-founder



Dzherelo's 25 th! 1993-2018



Khrystyna



Oliia



Dzvinka



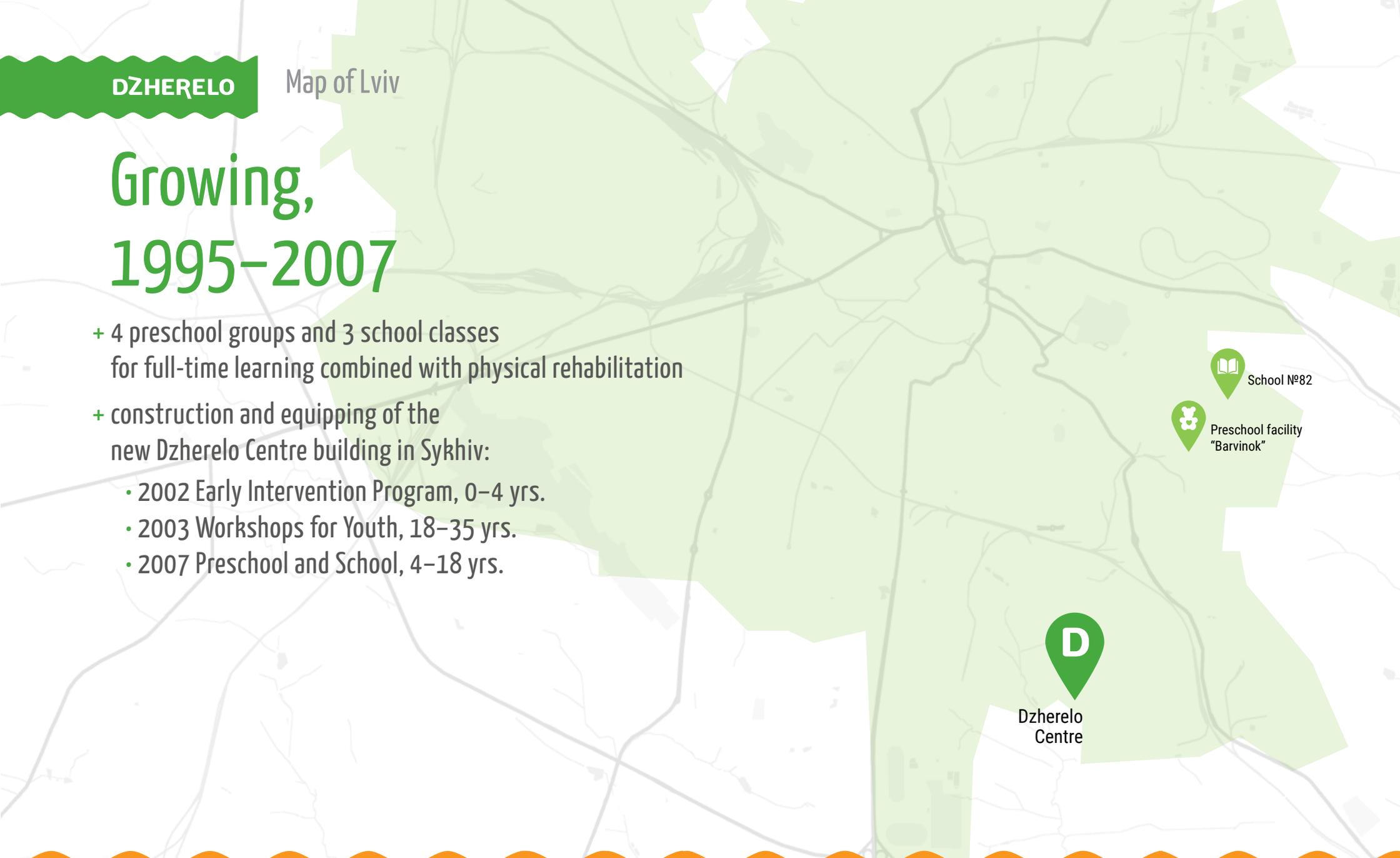
Beginnings, 1993–1994

- 2 preschool groups
- 6 children with cerebral palsy
- first specialized van



Growing, 1995–2007

- + 4 preschool groups and 3 school classes for full-time learning combined with physical rehabilitation
- + construction and equipping of the new Dzherelo Centre building in Sykhiv:
 - 2002 Early Intervention Program, 0–4 yrs.
 - 2003 Workshops for Youth, 18–35 yrs.
 - 2007 Preschool and School, 4–18 yrs.



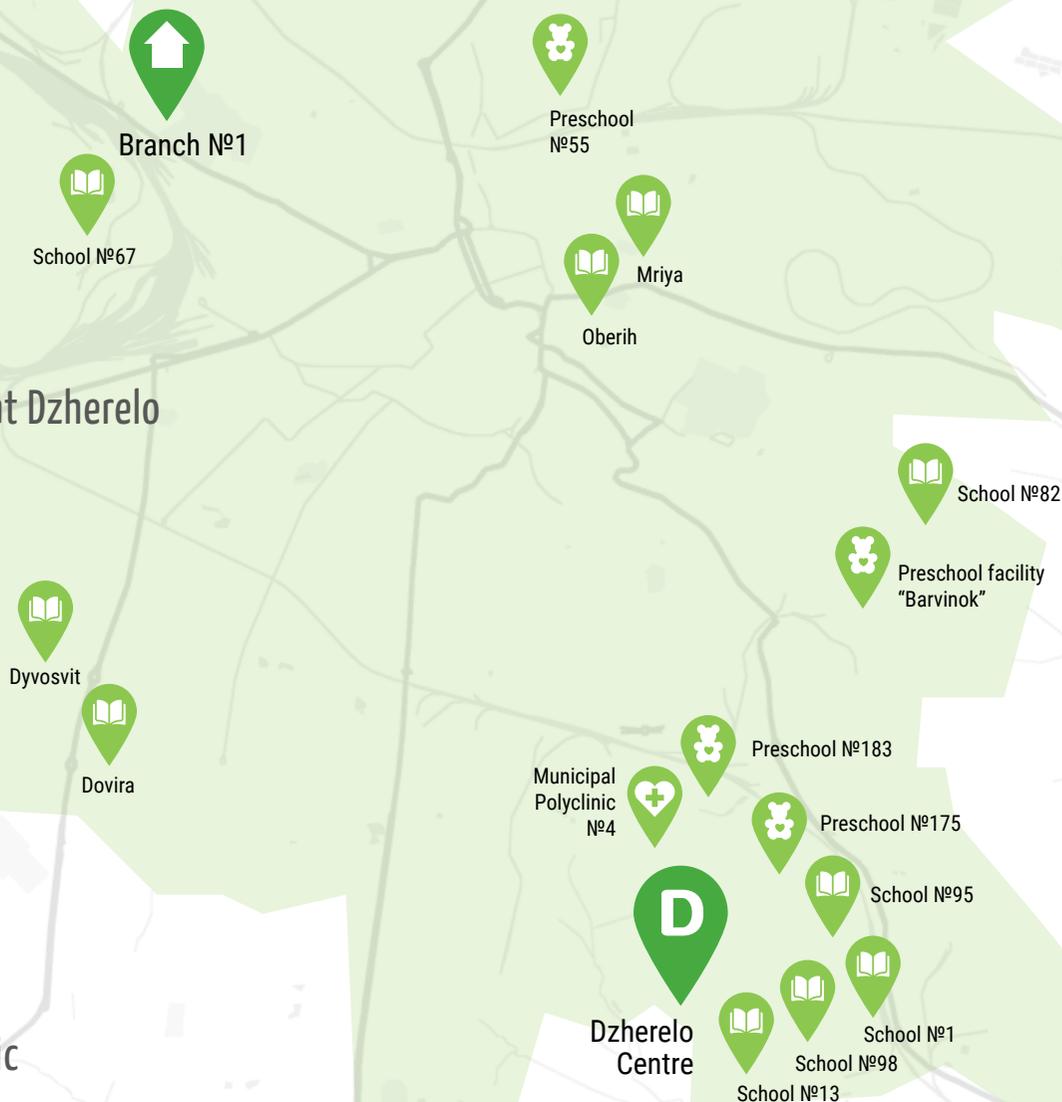
D
Dzherelo
Centre

School №82

Preschool facility
"Barvinok"

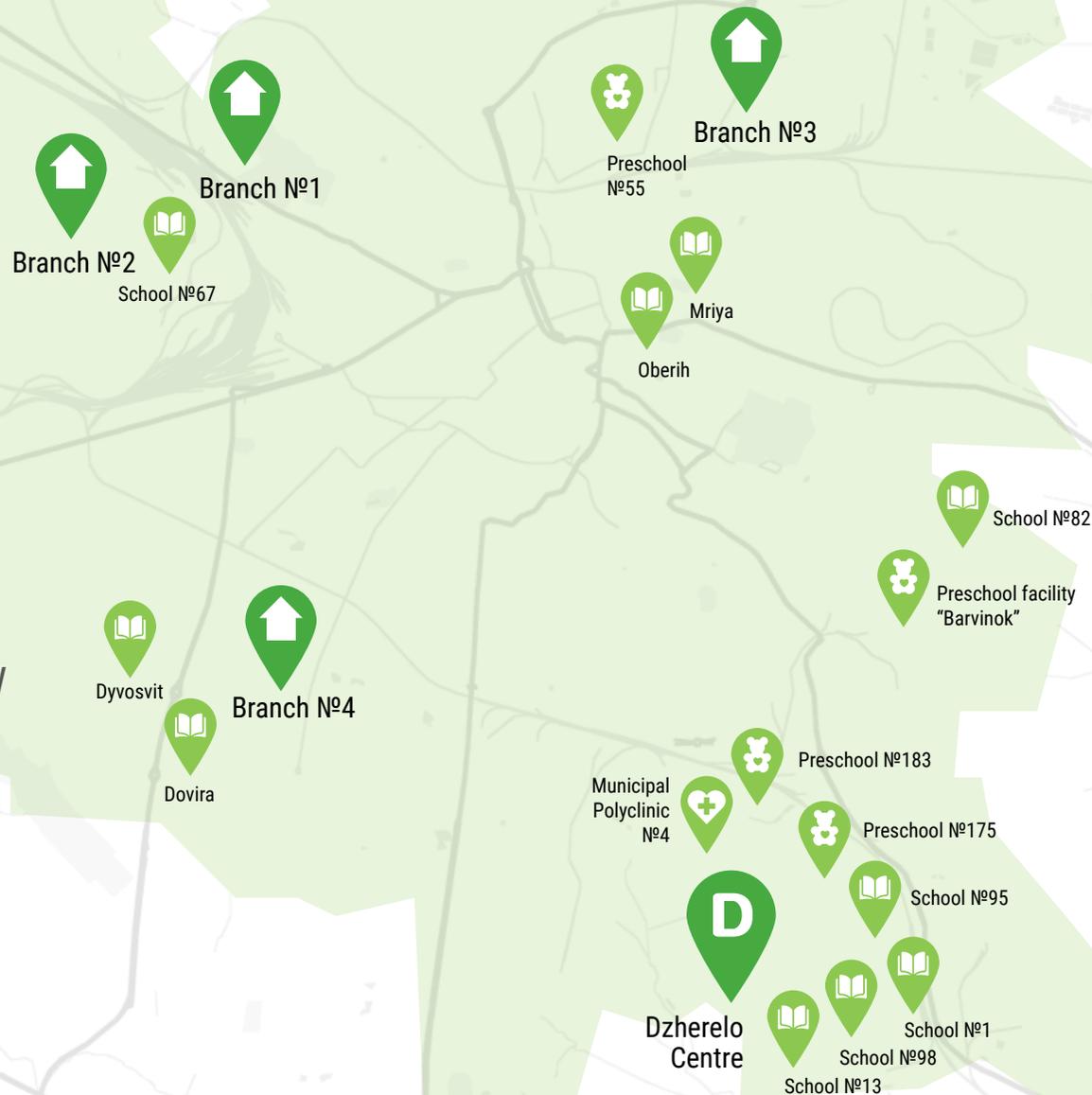
Developing, 2008–2018

- + 2008 The Lviv Municipal Rehabilitation Centre created at Dzherelo in partnership with the Social Services Division of the Department of Humanitarian Policy, Lviv City Council
- + 12 accessible guest rooms
- + 7 specialized vans
- + Training Centre
- + Child Development Outpatient Program (4–15 years)
- + first Workshop for Youth (18–45 years) in the broader community — Branch No. 1
- + establishment and ongoing support for the Early Intervention program in the Municipal Polyclinic
- + collaboration with 8 public schools and 5 local preschools



Reaching out, 2019–2020

- + a mobile service of home visits by specialists of the Early Intervention Program <https://lviv.pb.org.ua/projects/109>
- + three more Workshops for Youth (Branch no. 2, 3 and 4) in various parts of the city
- + an Inclusive Education Resource Centre in the Sykhiv District

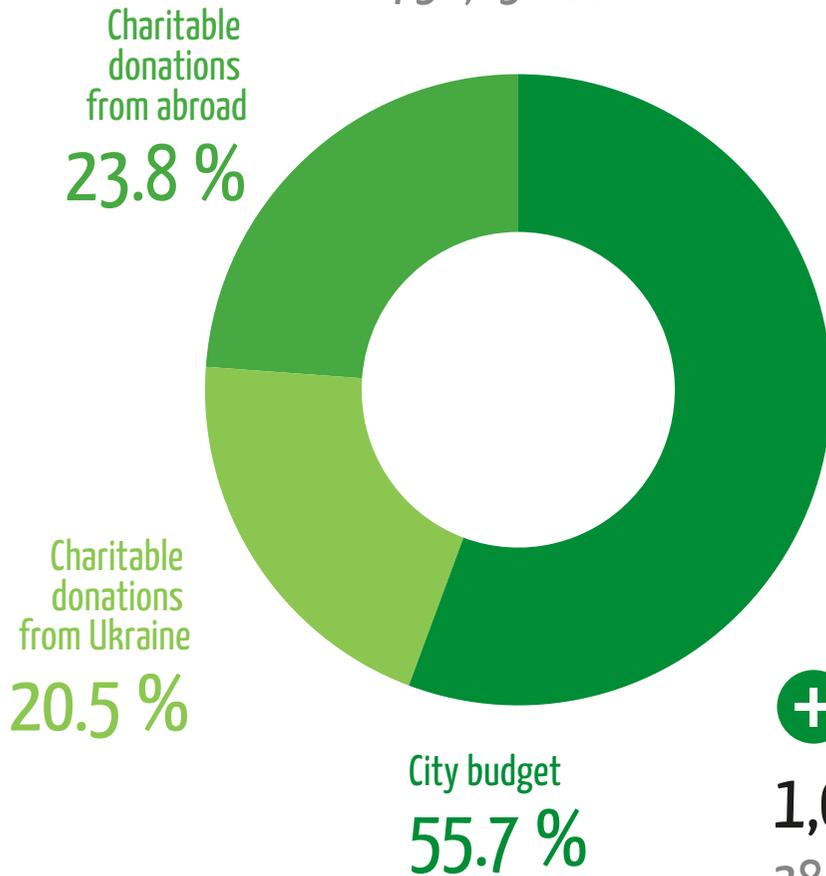


Operating Budget

*exchange rate for December 31, 2018

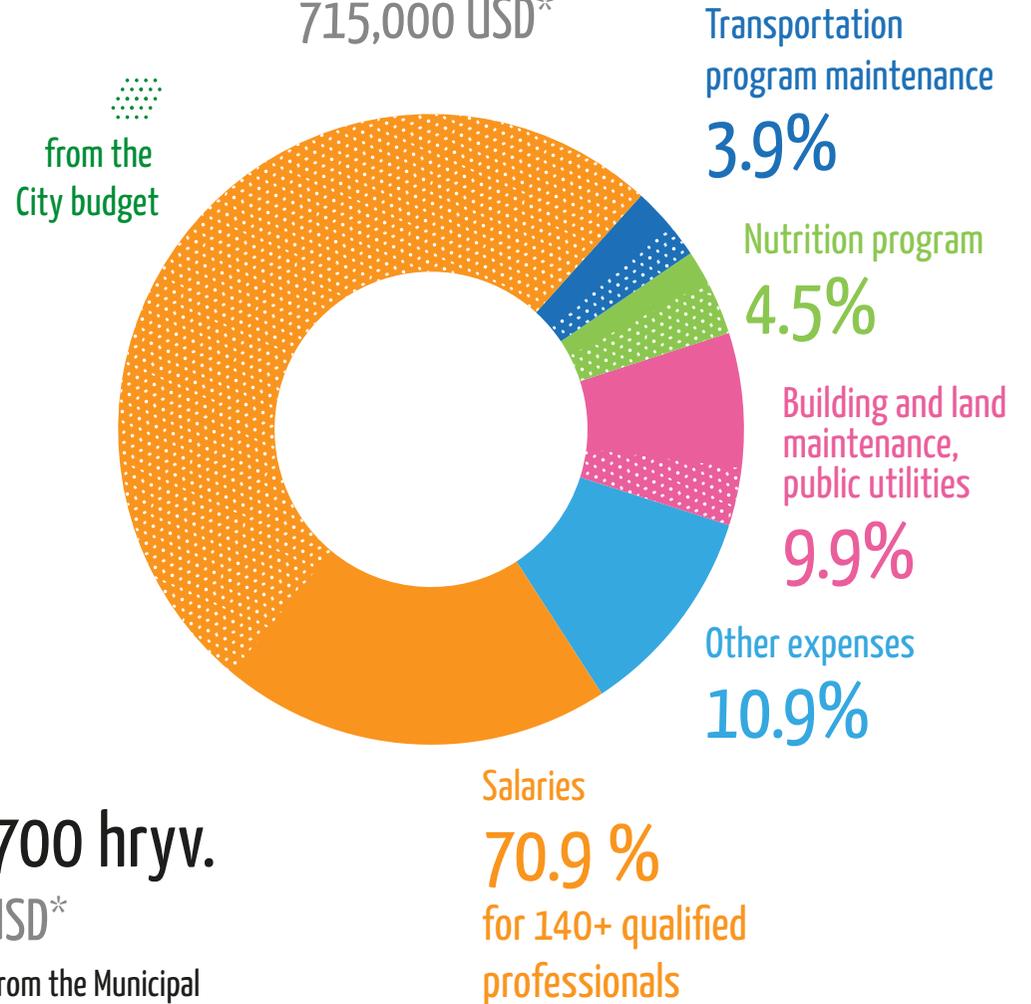
Revenues

20,392,000 hryv.
750,250 USD*



Expenses

19,410,500 hryv.
715,000 USD*



+
1,035,700 hryv.
38,100 USD*
Contribution from the Municipal Development Budget for the renovation of Branches 2 and 3

Our ongoing projects

#ДрузіДжерела (Friends of Dzherelo)

Friends of Dzherelo – a community of committed people who, through monthly donations, enable education and rehabilitation for children and youth with special needs.



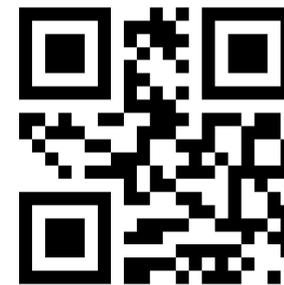
Ukrainian Philanthropic Marketplace

Dzherelo Centre is an “Operator of Help” of the Ukrainian Philanthropic Marketplace (UBB). Projects of the fund are posted on a permanent link: <https://ubb.org.ua/uk/operator/128/> UBB (Ukrainian Philanthropic Marketplace) controls the disbursement of funds. UBB does not retain any percentage of donated funds, which means that 100% goes directly for project implementation.

Volunteering

Every day Dzherelo needs 20 volunteers for work with children and young people to assist them on summer field trips and with winter activities. We also need assistance in sharing information about our achievements. If you love children and wish to help, or if you enjoy writing or designing – please join us.

https://docs.google.com/forms/d/1zuLW-rq0A30sL8OmTnCHluslrN2nUrK2wR8zhz-ph46sU/viewform?edit_requested=true



You can use your smartphone to scan the QR code in the Privat24.ua application and support children and young people of Dzherelo Centre immediately!

Sponsoring a child

By donating 3,000 hryv. to Dzherelo each month, you are supporting activities at Dzherelo for Lukianchyk, Serafyma or 124 other children. This amount covers the cost of education and rehabilitation services for one child at Dzherelo Centre per month.

Talk about us in your place of work, encourage your friends to become involved



Tania

Gerhard
friend

Create “A Day for Dzherelo”

An opportunity for a company or business to donate, on a one-time basis, the daily wages of employees who volunteer to support the children and young people of Dzherelo Centre.

Create a Day of Charity in your office which will benefit each child at Dzherelo!

Waste Paper Collection for Charity

Office paper, newspapers, magazines, cardboard, paper packaging, etc. can be brought to Dzherelo Centre at Pr. Chervonoyi Kalyny 86a, Lviv. We collect and deliver the waste paper for recycling and the funds raised are used to support the Centre’s daily activities.

Collect waste paper, bring it to Dzherelo, invite your friends to join in this charitable initiative!



PAPER RECYCLE

<https://www.facebook.com/Макулатура-на-благодійність-Джерело-1951716164889973/>



Handmade Crafts created by Dzherelo Youth

Do you need a gift for a colleague or friend? The “Special Collection” has much to offer: candles, badges and pins, necklaces, greeting cards, paintings, notebooks, eco-bags, wood crafts, etc. Help by giving a gift!

Help from abroad

Share information about the work of Dzherelo Centre with members of the Ukrainian diaspora, in Ukrainian schools or Ukrainian churches of your city, organize a fundraising event benefiting the children of Dzherelo, share our contact information.



Vasylyshyn
swimming
instructor

Maksym



A Dzherelo Centre project on GlobalGiving —
www.globalgiving.org/projects/children-with-disabilities-hydrotherapy-program/

Supporters of Dzherelo from Canada



Halyna
mother

Natalia

Natalia
mother

Pavlo

Contact us in Canada

Canada-Ukraine Foundation (CUF)

145 Evans Avenue, Suite 300
 Toronto, Ontario
 M8Z 5X8 Canada

phone: 416-966-9700
 e-mail: info@cufoundation.ca
www.cufoundation.ca

Contact us in USA

The Ukrainian National Women's League of America, Inc. (UNWLA, Inc.)

203 2nd Avenue
 New York, NY 10003
 The United States of America

phone: (212) 533-4646
 e-mail: unwla@unwla.org
www.unwla.org

Support in 2018

Our deep gratitude to the Benefactors listed below, as well as to all private donors, organizations and businesses who continue to support the children and young people with special needs at Dzherelo Centre.

A special thank you also to the generous sponsors of Dzherelo events, to donors of In-kind contributions, and numerous volunteers whose invaluable participation and support are much appreciated!

Sponsors and Partners in Ukraine:

City Council of Lviv
Gary Bowman Charity Fund
International Renaissance Foundation
Lviv Education Foundation
Operation UNIFIER
SoftServe and "Open Eyes" Charity Fund
Ukrainian Philanthropic Marketplace
Ukrainian Step by Step Foundation

International Donors:

Friends of Dzherelo, private donors, foundations and organizations in Australia, Canada, Finland, France, Germany, Netherlands, Poland, Portugal, United Arab Emirates, United Kingdom and the United States of America, including:

Albis Foundation
Children of Chernobyl Canadian Fund
Henri Nouwen Stichting
Renovabis
Shkilnyk-Kingham Fund
SOFT Tulip

Ukrainian Canadian Congress,
Manitoba Branch
Ukrainian Canadian Social Services
(Toronto), Pomich Ukraini Fund
Ukrainian National Women's
League of America
Zackiewicz Fund





Ruslan

Thank you!

DZHERELO
Children's Rehabilitation Centre

Pr. Chervonoyi Kalyny 86a,
79049 Lviv, Ukraine

Facebook: www.facebook.com/Dzherelo/

Tel. +38 032 227 36 01

dzherelocentre@gmail.com

www.dzherelocentre.org.ua